

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Andlaşma

Karar Sayısı : 2003/5925

28 Nisan 2000 tarihinde İstanbul'da imzalanan ve 10/6/2003 tarihli ve 4877 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Komisyonu Arasında Merkez Anlaşması"nın Onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 30/6/2003 tarihli ve ESGY/264500 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 10/7/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

A.GÜL
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN
Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK
Adalet Bakanı

H.ÇELİK
Milli Eğitim Bakanı

S.GÜÇLÜ
Tarım ve Köyişleri Bakanı

M.H.GÜLER
Enerji ve Tabii Kaynaklar
Bakanı

A. ŞENER
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN
Devlet Bakanı

M. V.GÖNÜL
Milli Savunma Bakanı

Z.ERGEZEN
Bayındırlık ve İskan Bakanı

R. AKDAĞ
Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı V.

E. MUMCU
Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT
Devlet Bakanı

A.AKSU
İçişleri Bakanı

R.AKDAĞ
Sağlık Bakanı

A. COŞKUN
Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE
Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY
Devlet Bakanı

K.TÜZMEN
Devlet Bakanı

E. MUMCU
Maliye Bakanı V.

B. YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Komisyonu Arasında Merkez Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Komisyonu, Karadeniz'in Kirlenmeye Karşı Korunması Sözleşmesi'nin XVII nci Maddesinin 11 inci fıkrasını gözönünde tutarak,

Sözleşmenin, Komisyon ve Sekreteryanın Merkezlerinin İstanbul'da kurulmasını öngören XVII nci Maddesinin 6 ncı fıkrasını dikkate alarak,

Sözleşmenin, Temsilciler, Yedek Temsilciler, Danışmanlar ve Âkit Tarafların Uzmanlarının uluslararası hukuka uygun olarak diplomatik ayrıcalıklar ve bağımsızlıklardan her bir Âkit Tarafın ülkesinde yararlanacağını belirten XVII nci Maddesinin 8 inci fıkrasını dikkate alarak,

Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Komisyonunun Ayrıcalık ve Bağımsızlıklarına İlişkin Anlaşmayı dikkate alarak,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin aynı zamanda Sözleşme'nin uygulanması için Karadeniz'e kıyıdaş devletlere yardımcı olma amaçlı "Karadeniz Çevre Programı" adlı bölgesel projenin Program Koordinasyon Birimine de evsahipliği yaptığını gözönüne alarak aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

Madde 1 Tanımlar

Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde;

a) "Sözleşme", 21 Nisan 1992 tarihinde Bükreş'te imzalanan Karadeniz'in Kirlenmeye Karşı Korunması Sözleşmesi anlamına gelir;

b) "Âkit Taraf", Sözleşme'ye taraf olan Devlet anlamına gelir.

c) "Komisyon", Sözleşme'nin XVII nci Maddesinin 1 inci fıkrası uyarınca kurulmuş bulunan Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Komisyonu anlamına gelir ve Komisyonun Sekreteryası ile diğer yardımcı organlarını da kapsar.

d) "Sekreteryası", Komisyonun Sözleşmenin XVII nci Maddesinin 6 ncı fıkrası uyarınca kurulacak olan daimi organı anlamına gelir.

e) "Hükümet", Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti anlamına gelir.

f) "Evsahibi Âkit Taraf", duruma göre, ülkesinde, Komisyonun Merkezinin veya binasının bulunduğu, Komisyonun veya organının bir toplantısına evsahipliği eden ve Komisyonun görevini icra eden herhangi bir Sekreteryası personeli mensubunun bulunduğu Âkit Taraf anlamına gelir.

g) "Âkit Taraf Temsilcileri", heyetlerde yer alan Danışmanlar ve Uzmanlar da dahil olmak üzere, Komisyonun veya organının toplantılarına katılmak üzere Âkit Taraflarca gönderilen Temsilciler, Yedek Temsilciler ve diğer heyet üyeleri anlamına gelir.

h) "İcra Müdürü", Sekreteryası'nın baş yöneticisi anlamına gelir.

i) "Sekreteryası Görevlileri", Komisyon tarafından atanan ve Komisyon tarafından kabul edilen personel düzenlemelerine tâbi olan İcra Müdürü ve diğer görevliler anlamına gelmektedir.

j) "Destek Personeli" mahallî olarak istihdam edilen ve saat başı ücret alanlar da dahil olmak üzere İcra Müdürü tarafından atanan yedek, idarî ve teknik personeldir ve Komisyon tarafından kabul edilen personel düzenlemelerine tâbidir.

k) "Komisyon Binası", mülkiyetinden bağımsız olarak, Komisyonun işlevlerini yerine getirmek amacıyla geçici yada daimi olarak kullandığı binalar, bina bölümleri ve bunlara bitişik araziler anlamına gelmektedir.

Madde 2 Yorum

Bu Anlaşma, ana hedefi olan, Komisyonun Türkiye Cumhuriyetindeki (İstanbul şehri) Merkezinde, sorumluluklarını yerine getirmesini ve amaçlarıyla işlevlerini gerçekleştirmesini sağlama hedefi ışığında yorumlanacaktır.

Madde 3 Tüzel Kişilik

Komasyon tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Komasyon,

- a) âkit yapma,
 - b) taşınır ve taşınmaz mal satın alma ve elden çıkarma,
 - c) yasal işlemleri başlatma,
- yetkisine sahiptir.

Madde 4 Adli Takibattan Bağışıklık

1. Komasyon, faaliyetleri çerçevesinde, aşağıdaki durumlar dışında her türlü adli takibattan bağışık olacaktır:

- a) Komasyona ait veya onun adına işletilen bir aracın neden olduğu kazadan kaynaklanan ve sigorta tarafından tazmin edilmeyen hasarlardan dolayı üçüncü kişilerin açtığı sulh davaları,
- b) Komasyon veya personelinin ihmali yada eylemi sonucu ortaya çıkan kişisel yaralanma veya ölümle ilgili sulh davaları,

2. Bu maddenin 1 inci fıkrası hükmü saklı kalmak kaydıyla, Komasyonun malları ve varlıkları, nerede ve kimde bulunduğu bakılmaksızın, icrai, idari, adli veya yasal kararlara dayanan arama, sorgulama, el koyma, kamulaştırma ve diğer herhangi bir tür müdahaleden muaf olacaktır.

Madde 5 Bina

1. Hükümet, Komasyona kira bedelsiz ve süresiz olarak uygun bir bina temin edecektir. Komasyonun daimi merkezinin yeri Komasyonla istişare halinde seçilecektir. Komasyon binası karşılıklı mutabakatla değiştirilebilir.

2. Hükümet gerekli durumlarda Komasyonun ilave bina edinmesini ve kiralamasını kolaylaştırmayı üstlenecektir.

3. Komasyon binası dışında Âkit Taraflar veya Komasyon tarafından düzenlenen toplantılar için Hükümetle birlikte kullanılacak her türlü mekân geçici olarak Merkezin parçası sayılacaktır.

4. Hükümet ve Komasyon beraberce, Karadeniz’le ilgili çalışma yada programlar gerçekleştirmekte olan üçüncü tarafların Merkezi geçici veya sürekli olarak kullanmalarına izin vermek hususunda anlaşabilirler.

5. Komasyon binasına elektrik, su, kanalizasyon, gaz, posta, telefon, faks, teleks, modem, elektronik posta, atık su boşaltımı, çöp toplama ve yangından korunmayı da içeren gerekli kamu hizmetleri temin edilecektir. Hükümet bu tür kamu hizmetlerini Komasyona diğer hükümetlerarası uzman kuruluşlara sağladığından daha az elverişli koşullarda sağlayamaz.

6. Komasyon binası dokunulmazlığa sahip olacaktır.

7. Evsahibi Âkit Taraf Hükümeti, Komasyon binası içinde ve yakınlarında, her türlü izinsiz giriş veya zarara karşı ve huzur bozucu her türlü durumu önleyecek şekilde Komasyonun hükümetlerarası kuruluş statüsüyle uyumlu biçimde uygun güvenlik ortamını sağlayacaktır.

Madde 6

Fonlar ve Paralar

1. Komasyon işlevleri çerçevesinde, Âkit Taraflarca ortaklaşa uygulananlar dışında mali denetim, düzenleme ve moratoryumlarla sınırlandırılmaksızın,

a) her çeşit fon, altın ve paraya sahip olabilecek ve herhangi bir para üzerinden işlem yapabilecektir.

b) fon, altın veya parasını bir ülkeden diğer bir ülkeye veya Ev Sahibi Âkit Tarafın ülkesi içinde serbestçe transfer edebilecek ve elinde bulunan herhangi bir ülke parasını diğer bir ülke parasına çevirebilecektir.

Madde 7

Arşivlerin Dokunulmazlığı

Komasyonun arşivi nerede ve kimde olursa olsun dokunulmazdır. “Arşiv” terimi, Komasyon ya da Komasyon tarafından bu göreve getirilen herhangi bir gerçek ya da tüzel kişinin sahip olduğu veya bu kişi tarafından saklanan tüm bilgiler, kayıtlar, yazışmalar, belgeler, elyazmaları, fotoğraflar, filmler ve kayıtlar anlamına gelmektedir.

Madde 8 **Harcamalar**

1. Hükümet, Komisyon Merkezinin kurulması ile ilgili toplam başlangıç harcama tutarının % 40'ını karşılayacaktır. Toplam tutarın geriye kalan % 60'lık bölümü ise diğer Âkit Taraflarca karşılanacaktır.

Üç yıl boyunca Hükümet, Komisyon işletme giderlerinin % 40'ını karşılayacaktır. Bu tür masrafların geriye kalan % 60'ını ise diğer Âkit Taraflar karşılayacaktır.

2. a) Komisyonun ve Sekretaryanın ihtiyacı olan bilgisayar, bilgisayar yazıcı, CD ROM üniteleri, telefaks ve fotokopi makineleri, modem ve diğer cihazlar Komisyon bütçesinden satın alınacaktır.

b) Mobilya ve diğer büro elemanları/sistemleri Komisyon bütçesinden satın alınacaktır.

c) (a) ve (b) fıkralarını ilgilendiren tüm bakım ve işletme giderleri Komisyon bütçesinden karşılanacaktır.

d) Sekretarya'nın elektrik, su (iklimlendirme/soğutma dahil), telefon, faks, elektronik posta ve diğer haberleşme ücretleri, temizlik, mutaf bakım ve sıhhi hizmetler gibi işletme masrafları Komisyon bütçesinden karşılanacaktır.

Madde 9

Gümrük Vergileri ve Dolaysız Vergilerden Bağışıklık

1. Komisyon varlıkları, geliri ve diğer malları:

a) Gelir vergisini ve kurumlar vergisini de içeren bütün dolaysız vergilerden muaf tutulacaktır; ancak, esasen kamu kullanım harçlarından ibaret olan vergilerden muafiyet talep etmeyecektir.

b) Resmî kullanımı ve yayım faaliyetleri için ithal veya ihraç ettiği kalemlerin ihracatı veya ithalatı, bu ithalat ve ihracat nedeniyle talep edilen ve özel hizmetler için alınan harçlar saklı kalmak koşuluyla gümrük vergilerinden ve sınırlamalardan muaf olacaktır. Ancak bu muafiyetten yararlanarak ithal edilen kalemler, Hükümetle üzerinde anlaşılmış durumlar dışında, ithal edildikleri ülkede satılmayacaktır.

c) Bu maddenin amaçları uyarınca, vergiler, ilgili Âkit Tarafların yönetmeliklerine uygun olarak tesis edilen ya da tesis edilebilecek gümrük vergileri, vergiler ile ilgili harçlar anlamına gelmektedir.

2. Genel bir kural olarak, Komisyon taşınır ve taşınmaz mallar veya hizmetlerin satışı sırasında satış bedelinin bir bölümü olarak alınan dolaysız vergiler ve KDV gibi vergilerden muafiyet talep etmeyecektir. Bununla birlikte, resmî olarak kullanılmak üzere bu tür vergiler tahakkuk ettirilmiş veya ettirilebilecek olan mal ve hizmetlere ilişkin olarak Komisyonca yapılacak önemli alımlarda, ilgili Âkit Tarafın Hükümeti, uygun olan tüm durumlarda, vergi veya harç miktarının düşülmesi veya iade edilmesi için gerekli idarî düzenlemeleri yapacaktır.

Madde 10

Haberleşme ve Yayınlar

1. Komisyona Türkiye içerisinde, resmî haberleşmeleri konusunda, Hükümet tarafından diğer BM Uzmanlık Kuruluşlarına posta, teleks, telgraf, radyograf, telefoto, telefon ve diğer iletişim araçlarına ilişkin öncelikler ve vergiler ile basın, televizyon ve radyo enformasyonundan yararlanma ücretleri konusunda yapılmakta olandan daha az elverişli bir muamele yapılmayacaktır.

2. Komisyonun resmî yazışmalarına ve diğer resmî haberleşmelerine hiçbir sansür uygulanmayacaktır.

Madde 11

Hükümet ile Temaslar

İcra Müdürü, Sekretaryanın etkinlikleri ve günlük yönetimiyle ilgili hususlarda Hükümetle doğrudan temas kurmaya yetkilidir. Ancak esasa ilişkin konularda Hükümetin muhatabı, Başkanı kanalıyla Komisyon olacaktır.

Madde 12

Âkit Tarafların Temsilcileri ve Komisyon Başkanı

1. Âkit Tarafların Temsilcileri ve Komisyon Başkanı, işlevlerini yerine getirirken ve toplantı yerlerine ya da toplantı yerlerinden yapacakları seyahatlerde, Sözleşmenin XVII nci Maddesinin

8 inci fıkrasında belirtilen ayrıcalık ve bağışlıklardan yararlanacaklardır. Bu hüküm, bir Temsilci ile bu Temsilcinin uyrukluğunu taşıdığı Âkit Tarafın makamları arasında uygulanmaz.

2. Bu maddenin 1 inci fıkrasında sözü edilen kişilere tanınan ayrıcalık ve bağışlıklar Âkit Tarafların Temsilcilerine kişisel çıkarları için değil, Komisyon ile ilgili görevlerini bağımsız bir şekilde gerçekleştirebilmelerine olanak tanımak amacıyla sağlanmıştır. Sonuç olarak, bir Âkit Tarafın, bağışlığın adaletin tecellisine engel olacağını düşündüğü ve bağışlığı tanınış amacına hanel getir-meksizin kaldırmanın mümkün olduğu hallerde, Âkit Taraf bağışlığı kaldırmakla yükümlüdür.

Madde 13

Sekretarya Görevlileri

1. Sekretarya Görevlileri resmî görevlerini yerine getirirken veya resmî yazışmalar ve bunlara ilişkin belgeler oluştururken gerçekleştirdikleri tüm yazılı ve sözlü eylemleri konusunda yasal süreçlerden muafırlar.

2. Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları olan ve sürekli olarak Türkiye'de ikamet eden yabancılar dışında kalan Sekretarya Görevlileri Türkiye içinde ve Türkiye ile bağlantılı olarak aşağıdaki ayrıcalık ve bağışlıklara sahip olacaklardır:

a) Komisyon tarafından kendilerine ödenen ücret ve ikramiyelerle bağlantılı olarak ve muadil rütbeli Birleşmiş Milletler görevlilerinin Türkiye'de 1946 tarihli Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalıkları ve Bağışlıkları Sözleşmesi uyarınca yararlandıkları koşullarda vergiden muaf olacaklardır.

b) Kendileri, eşleri ve kendilerine bağımlı 18 yaşın altındakiler göçmen kısıtlamalarından, yabancılar uygulanan kayıt işlemlerinden, tüm kişisel hizmetlerden, hangi türde olursa olsun tüm kamu hizmetlerinden ve askere alınma, savunma katkıları, iaşe-ibate sağlama gibi askerî yükümlülüklerden Türkiye Cumhuriyeti ülkesi için de muaf olacaklardır.

c) Türkiye Cumhuriyetinde bulunan muadil rütbeli Birleşmiş Milletler görevlilerine 1946 tarihli Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalıkları ve Bağışlıkları Sözleşmesi uyarınca döviz alım-satımı konusunda tanınan ayrıcalıklara sahip olacaklardır.

d) Türkiye Cumhuriyetindeki muadil rütbeli Birleşmiş Milletler görevlilerine uluslararası bir kriz durumunda eşleri ve kendilerine bağımlı bulunan akrabalarıyla birlikte 1946 tarihli Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalıkları ve Bağışlıkları Sözleşmesi uyarınca ülkelerine geri dönüş konusunda tanınan imkânlarla sahip olacaklardır.

e) Türkiye Cumhuriyetinde göreve yeni başladıklarında 1946 tarihli Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalıkları ve Bağışlıkları Sözleşmesinin Birleşmiş Milletler görevlilerine sağladığı, mobilyalarını ve şahsi mallarını gümrüksüz olarak ithal etme hakkına sahip olacaklardır.

Sekretarya görevlileri, görev süreleri sona erdiğinde bu fıkraya tâbi mobilyalarını ve şahsi mallarını ihraç ettikleri takdirde sözkonusu ihraçla ilgili hizmetlere ödenecek ücretler dışında gümrük vergilerinden muaf olacaklardır.

3. Ayrıcalık ve bağışlıklar görevlilere kişisel çıkarları için değil, sadece Komisyonun menfaatleri çerçevesinde tanınmıştır. Komisyon, bağışlığın adaletin tecellisine engel olacağı ve kaldırılabilceği görüşünde olduğu her durumda İcra Müdürü dahil Sekretarya Görevlilerinin bağışlığını kaldırma hakkına sahiptir ve bunu yapmakla görevlidir.

4. Görevlerini icra etmelerinde kolaylık sağlamak amacıyla kendilerine, eşlerine ve kendilerine bağımlı 18 yaşın altındaki kişilere Hükümet tarafından oturma iznine muadil kimlik kartları verilecektir.

Madde 14

Sekretaryanın Destek Personeli

1. Sekretaryanın destek personeli, görevleriyle ilgili hususlarda herhangi bir bilgi vermeye veya bu görevle ilgili resmi yazışma ve belge üretmeye hiçbir şekilde mecbur değillerdir.

2. Türk vatandaşı olan ve sürekli olarak Türkiye'de ikamet eden yabancılar dışındaki Sekretarya destek personeli:

a) Sekretarya için verilen hizmetlerle ilgili olarak Türkiye Cumhuriyetinin çalışma ve yabancı emekle ilgili yasa ve yönetmeliklerinin çalışma izni konusunda getirmiş olduğu her türlü yükümlülükten muaf tutulacaklardır.

b) Hizmetleri için aldıkları ücretler vergi ve harçlardan muaf tutulacaktır.
c) Tüm şahsi hizmetlerden, hangi türde olursa olsun tüm kamu hizmetlerinden ve askere alınma, savunma katkıları, işe-ibate sağlama gibi askerî hizmetlerden Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde muaf olacaklardır.

3. Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olan ve sürekli olarak Türkiye'de ikamet eden yabancılar dışındaki Sekretarya destek personeli için Hükümet statülerine uygun kimlik kartları düzenleyecektir. Bu kartlar aynı zamanda oturma izni olarak kullanılacaktır.

4. İcra Müdürü bir Sekretarya destek personeli mensubunun bu maddenin 1 inci fıkrasında sağlanan bağışıklığını, adaletin tecellisine engel olacağını düşündüğü takdirde kaldırma hakkına sahiptir ve bunu yapmakla görevlidir.

Madde 15

Sosyal Güvenlik

Sosyal güvenlikle ilgili konularda Sekretarya görevlilerine 18 Nisan 1961 tarihli Diplomatik İlişkilere Dair Viyana Sözleşmesinin hükümleri uygulanabilecektir.

Madde 16

İşbirliği

Komasyon, adli işlerin gerektiği gibi idare edilmesi, polisiye düzenlemelere uyulmasının temini ve yukarıdaki 13 üncü ve 14 üncü Maddelerde belirtilen ayrıcalık ve bağışıklıklarla ilgili suiistimallerin önlenmesi için Hükümetin yetkili imkânlarıyla her zaman işbirliği yapacaklardır.

Madde 17

Atamaların Belirlenmesi

İcra Müdürü, her yıl Hükümete tüm Sekretarya görevlilerini ve destek personelinin listesini gönderecektir. İcra Müdürü, bir Sekretarya görevlisi göreve başladığında ya da görevden ayrıldığında Komasyon adına Hükümeti haberdar edecektir. İcra Müdürü her iki durumda da sözkonusu şahsın Türkiye vatandaşı ya da sürekli olarak Türkiye'de ikamet eden biri olup olmadığını belirtecektir.

Madde 18

Değişiklikler

Komasyon ve Hükümet bu Anlaşma üzerinde her zaman değişiklik önerisinde bulunabilirler ve Anlaşma, Komasyonla Hükümet arasında müzakere yoluyla değiştirilebilir.

Madde 19

Anlaşmazlıkların Çözümü

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından doğabilecek her türlü anlaşmazlık, Komasyon ve Hükümet arasında müzakere yoluyla çözümlenecektir.

Madde 20

Yürürlüğe Girme ve Sona Erme

Bu Anlaşma, Saklayıcı Devletin Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinden Anlaşmanın ulusal mevzuata uygun olarak onaylanmış bulunduğu hususunda yazılı bilgi aldığı günün ertesi günü yürürlüğe girecek ve Merkezin yeri İstanbul'da olduğu sürece yürürlükte kalacaktır.

Komasyon Merkezinin Türkiye Cumhuriyeti ülkesi dışına taşınması halinde, bu Anlaşma Komasyon mal varlığının taşınması ve elden çıkarılması için gerekli olan makul bir sürenin sonunda Âkit Tarafların kararı ile sona erecektir.

İstanbul'da 28 Nisan 2000 tarihinde, her iki metin eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe ve İngilizce dillerinde ve her iki dilde üçer nüsha olarak imzalanmış olan bu Anlaşma; Saklayıcı Devlet, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Karadeniz Komyonu tarafından saklanacaktır.

Headquarters Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the Commission on the Protection of Black Sea Against Pollution

The Government of the Republic of Turkey and the Commission on the Protection of the Black Sea Against Pollution;

Having regard to paragraph 11 of the Article XVII of the Convention on the Protection of the Black Sea Against Pollution;

taking into account paragraph 6 of the Article XVII of the Convention as per which the headquarters of the Commission and the Secretariat shall be established in Istanbul;

taking into account paragraph 8 of the Article XVII of the Convention according to which Representatives, Alternate Representatives, Advisers and Experts of the Contracting Parties shall enjoy in the territory of the respective Contracting Parties diplomatic privileges and immunities in accordance with international law;

taking into account the Agreement on Privileges and Immunities of the Commission on the Protection of the Black Sea Against Pollution;

considering that the Government of Turkey is also hosting the Programme Co-ordination Unit of the regional project entitled "Black Sea Environmental Programme", the objective of which is to assist the coastal States of the Black Sea for implementing the Convention, have agreed as follows:

Article I Definitions

For the purposes of this Agreement:

- a) "Convention" means the Convention on the Protection of the Black Sea Against Pollution signed in Bucharest, 21 April 1992;
- b) "Contracting Party" means the State Party to the Convention;
- c) "the Commission" means the Commission on the Protection of the Black Sea Against Pollution established in accordance with paragraph 1 of the Article XVII of the Convention and includes its Secretariat and other subsidiary bodies;

- d) "the Secretariat" means the permanent body of the Commission to be established in accordance with paragraph 6 of the Article XVII of the Convention;
- e) "Government" means the Government of the Republic of Turkey;
- f) "the Host Contracting Party" means, as the case may be, the Contracting Party on the territory of which the Headquarters or premises of the Commission are located, a meeting of the Commission or of its organ is held and where any staff member of the Secretariat is while exercising mission for the Commission;
- g) "Representatives of Contracting Parties" means Representatives, Alternative Representatives and other members of delegations sent by Contracting Parties to participate in the meetings held by the Commission or its organ, including Advisers and Experts of delegations.
- h) "the Executive Director" means the principal administrator of the Secretariat;
- i) "the Officials of the Secretariat" means the Executive Director and other officials appointed by the Commission and are subject to the staff regulations adopted by the Commission;
- j) "the support staff" means the auxiliary, administrative and technical staff appointed by the Executive Director, including those who are locally recruited and assigned to hourly rates of payment and are subject to the staff regulations adopted by the Commission.
- k) "premises of the Commission" means the buildings or parts of buildings and the land ancillary thereto, irrespective of ownership, used by the Commission, on a permanent or temporary basis, to carry out its functions.

Article 2 Interpretation

This Agreement shall be interpreted in light of its primary objective of enabling the Commission at its Headquarters in the Republic of Turkey (city of Istanbul) to discharge its responsibilities and fulfil its purposes and functions effectively.

Article 3 Juridical Personality

The Commission shall possess juridical personality. The Commission shall have the capacity:

Article 4 Immunity from Legal Proceedings

1. Within the scope of its activities, the Commission shall enjoy immunity from any form of legal proceedings, except in the case of:

- a) civil action by a third party for damages arising out of an accident caused by a vehicle belonging to or operated on behalf of the Commission, where these damages are not recoverable from insurance;
- b) civil action relating to death or personal injury caused by an act or omission of the Commission or its staff member.

2. Without prejudice to the provision of paragraph 1 of this article, the property and assets of the Commission wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Article 5 Premises

1. The Government shall provide a convenient building to the Commission free of rent for an unlimited time. The location of the permanent headquarters of the Commission will be selected in consultation with the Commission. The premises of the Commission may be changed upon mutual agreement.

2. The Government shall undertake to facilitate the acquisition or hire of additional premises by the Commission at such time as they may be needed.

3. Any location other than the Commission premises which may be used in concurrence with the Government for meetings convened by the Parties or the Commission shall be temporarily considered as a part of the headquarters.

4. The Government and the Commission may jointly agree to allow for the temporary or permanent use of the headquarters by third parties involved in studies or programmes pertaining to the Black Sea.

5. The premises of the Commission shall be supplied with necessary public services, including electricity, water, sewerage, gas, post, telephone, facsimile, telex, modem, electronic mail, drainage, collection of refuse and fire protection; and that such public services are rendered on terms not less favourable than that accorded by the Government to other inter-governmental

Governmental Organisation against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace nearby or in the premises of the Commission.

Article 6 Funds and Currencies

Within the scope of its functions, without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, other than exercised by the Contracting Parties jointly, the Commission:

- a) may hold funds, gold or currency, of any kind and operate accounts in any currency;
- b) may freely transfer their funds, gold or currency, from one country to another or within the Host Contracting Party and convert any currency held by it into any other currency.

Article 7 Inviolability of Archives

The archives of the Commission shall be inviolable wherever located or by whomsoever held. The term "archives" means all records, correspondence, documents, manuscripts, photographs, films and recordings belonging to or held by the Commission or by any physical or juridical persons nominated by the Commission to this effect.

Article 8 Expenditures

1. The Government shall meet 40 % of the total amount of initial expenditures regarding the establishment of the Headquarters of the Commission. The remaining 60 % of the total amount shall be met by the other Contracting Parties.

For a period of three years, the Government shall meet 40 % of the operational expenses of the Commission. The remaining 60 % of such expenses shall be met by the other Contracting Parties.

2. a) Equipment such as computers, printers, CD-ROM units, facsimile and photocopying machines, modem and other equipment required by the Commission and the Secretariat will be purchased from the budget of the Commission.

b) Furniture and other office elements/systems will be purchased from the budget of the Commission.

d) The running costs, such as electricity and water supply (including air conditioning/cooling), telephone, facsimile, E-mail and other communication charges, cleaning, routine keep-up and sanitary services of the Secretariat will be covered from the budget of the Commission.

Article 9

Exemption from Customs and Excise Duties

1. The Commission, its assets, income and other property shall be exempt:

a) from all direct taxes, including income and corporate taxes: it is understood, however, that the Commission will not claim exemption from taxes which are in fact no more than charges for public utility services;

b) from customs duties and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Commission for its official use and its publications with the exception of charges levied for specific services which may be imposed on the Commission by reason of such imports and exports; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country to which they were imported except under conditions agreed to with the Government concerned;

c) for the purposes of this article, the term duties means custom duties, taxes and related charges which are established, or can be established, in accordance with regulations of the respective Contracting Parties.

2. The Commission shall not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes such as VAT on the sale of services or movable and immovable property which form part of the price to be paid. Nevertheless, when the Commission is making important purchases for official use of services or property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the Government of the concerned Contracting Party shall, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article 10

Communications and Publications

1. The Commission shall enjoy, in the territory of Turkey, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government to other UN specialised agencies in the matter of priorities,

2. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Commission.

Article 11 Contacts with the Government

The Executive Director is authorised to contact the Government directly for issues pertaining to the activities and to the day to day management of the Secretariat. However the counterpart of the Government on substantial issues shall be the Commission through its Chairman.

Article 12 Representatives of the Contracting Parties and the Chairman of the Commission

1. Representatives of Contracting Parties and the Chairman of the Commission, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meetings, enjoy the diplomatic privileges and immunities as stated in paragraph 8 of the Article XVII of the Convention. This provision is not applicable between a representative and the authorities of the Contracting Parties of which he or she is a national or a permanent resident.

2. Privileges and immunities accorded to persons, mentioned in paragraph 1 of the present article, are intended to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Commission and are not for the personal benefit of the individuals themselves. Consequently, it is incumbent on a Contracting Party to waive the immunity of its representatives or national acting as the Chairman of the Commission, if in the opinion of the Contracting Party, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 13 Officials of the Secretariat

1. Officials of the Secretariat shall be immune from legal processes in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the exercise of their official functions or to produce official correspondence and documents relating thereto;

2. Officials of the Secretariat except those who are the nationals of the Republic of Turkey and permanent foreign residents shall enjoy within and with respect to the Republic of Turkey the following privileges and

territory of the Republic of Turkey in accordance with the "Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations" (1946);

b) Exemption in respect of themselves, their spouses and their dependents of under age 18 from immigration restrictions, aliens registration, from all personal services, from all public services of any kind whatsoever, and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting in the territories of the Republic of Turkey;

c) Privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of United Nations of comparable rank in the Republic of Turkey, in accordance with the "Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations" (1946);

d) With their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as accorded to officials of comparable rank of the United Nations in the territory of the Republic of Turkey, in accordance with the "Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations" (1946);

e) The right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the Republic of Turkey, as provided for by the "Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations" (1946) with respect to officials of the United Nations.

If the officials of the Secretariat on the termination of their functions export furniture and effects to which this paragraphs applies, they shall be exempt from any customs duties, except payments for services, which may be imposed by reason of such export.

3. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the Commission only and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Commission shall have the right and the duty to waive the immunity of the officials of the Secretariat, including the Executive Director in any case where, in its opinion the immunity would impede the course of the justice and can be waived.

4. With the purpose of facilitating the performance of their functions, identification cards with the same effect of the residence permits shall be issued to them, their spouses and their dependents of under age of 18, by the Government.

Article 14

Support Staff of the Secretariat

1. The support staff of the Secretariat are under no obligation to give evidence concerning matters connected with the exercise of their functions, or to produce official correspondence and documents relating thereto;

- a) shall with respect to services rendered for the Secretariat be exempt from any obligations in regard to work permits imposed by the laws and regulations of the Republic of Turkey concerning the employment of foreign labour;
- b) shall be exempt from dues and taxes on wages which they receive for their services;
- c) shall be exempt of all personal services, from all public of any kind whatsoever and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting in the territory of the Republic of Turkey.

3. With regard to the support staff of the Secretariat except those who are the nationals of the Republic of Turkey and permanent foreign residents in its territory, the Government shall issue identification cards in conformity with their status. These identification cards will be used in lieu of residence permits.

4. The Executive Director shall have the right and the duty to waive the immunity of a member of the support staff provided for in paragraph 1 of this article in any case where, in his or her opinion the immunity would impede the course of justice and can be waived.

Article 15 Social Security

The provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, dated 18 April 1961 shall be applicable to the officials of the Secretariat in matters concerning social security.

Article 16 Cooperation

The Commission shall cooperate at all times with the competent authorities of the Government to facilitate proper administration of justice, to secure the observance of police regulations and to prevent the occurrence of abuses in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in Articles 13 and 14 above.

Article 17 Notification of appointments

shall in each case indicate whether or not the individual concerned is a national of or resident in the Republic of Turkey.

Article 18 Amendments

The Commission and the Government may at any time propose an amendment to this Agreement and it can be amended through negotiation between the Commission and the Government.

Article 19 Settlement of Disputes

Any dispute that may arise from the interpretation and implementation of this Agreement shall be resolved through negotiation between the Government and the Commission.

Article 20 Entry into force and termination

The present agreement shall enter into force on the date following the day the Depositary receives written information from the Government of Turkey on the ratification of this agreement in accordance with the national procedures, and shall be valid as long as the location of the headquarters is in Istanbul.

In the event of the headquarters of the Commission being moved from the territory of the Republic of Turkey, this Agreement shall cease to be in force after a reasonable period required for such transfer and the disposal of the property of the Commission in the Republic of Turkey upon the decision taken by the Contracting Parties.

Done in Istanbul, on the 28th day of the month April Twothousand in the English and Turkish languages, each in three copies, both texts being equally authentic which are going to be maintained by the Depositary, by the Government of the Republic of Turkey and by the Black Sea Commission.

On behalf of the Commission

On behalf of the Government of the
Republic of Turkey

